PERSONAL INFORMATION

Gwenael Jean Marcel Beaujean

Larstraße 127, D-53844 Troisdorf (Allemagne)

+49 (0)15252791979 +49 (0)176 96339718

Gwenael.Beaujean@gmx.net

Sexe Masculin | Date de naissance 14/04/1978 | Nationalité Française

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis septembre 2010

Gestionnaire de projet :

L'agence de traduction Trandoku GmbH , Troisdorf (www.transdoku.de)

- Gestion de projets de traduction

Traduction

Depuis juillet 2004

Traducteur indépendant :

Indépendant

- Correction d'épreuves en français, allemand, anglais, italien et espagnol. Traduction de l'allemand et de l'anglais en français en utilisant le logiciel de traduction assistée par ordinateur Trados.

Traduction

nov. 2007 – fév. 2008

Tuteur pour le moyen gallois à l'université de Bonn

Université de Bonn (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn)

- Enseignement de moyen gallois

Education

oct. – nov. 1998 et juillet – août 2000

Stagiaire

(Rheinisches Amt für Bodendenkmalpflege, Außenstelle Overath)

- Stagiaire au service archéologique de Rhénanie

Archéologie

ÉDUCATION ET FORMATION

01/10/1999 – 07/05/2008

Magister Artium

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn (Allemagne)

- Études celtiques, Histoire de l'Antiquité, Préhistoire / Protohistoire

18/07/2003 – 21/05/2004

Participation au programme Erasmus

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh - National University of Ireland, Galway (Irlande)

- Études celtiques

11/08/1989 – 19/06/1998

Fréquentation du lycée Friedrich-Ebert, section bilingue franco-allemande

Friedrich-Ebert-Gymnasium, Ollenhauerstraße 5, 53113 Bonn (Allemagne)

- Abitur mit Latinum = baccalauréat avec degré de latin

© European Union, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langues maternelles français, allemand

Autres langues

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
anglais	C2	C2	C2	C2	C2
breton	C2	C2	C2	C2	C2
irlandais	C1	C1	B2	B2	B2
gallois	B2	C1	B1	B1	B2
gaélique écossais	B1	B2	A2	A1	B1
italien	B2	C1	A2	A2	B2
espagnol	B1	C1	A2	A2	B2

Niveaux: A1/2: utilisateur élémentaire - B1/2: utilisateur indépendant - C1/2: utilisateur expérimenté
Cadre européen commun de référence pour les langues

Compétences en communication
- Capacités aisées d'adaptation aux environnements multiculturels dues à mes expériences et mes études à l'étranger

Compétences organisationnelles / managériales
- Bonne compétence organisationnelle liée à mon activité de gestionnaire de projet

Compétences informatiques
- Excellente maîtrise de la suite Microsoft Office™
- Excellente maîtrise du logiciel OpenOffice.org 3.1
- Excellente maîtrise du logiciel Trados™ (traduction assistée par ordinateur)

Autres compétences
- Détenteur du 4me dan en jiu-jitsu et du 2me dan en karaté ashihara goshinryu

Permis de conduire
- B, BE, C1, C1E

INFORMATION COMPLÉMENTAIRE

Publications
- Naig Rozmor – Ein bretonisches Leben in Selbstzeugnissen, Studienhaus für Keltische Sprachen und Kulturen, Bonn, 2012.

Affiliation
- Rugby Club Bonn-Rhein-Sieg e.V. – Martin-Luther-King-Str. 22, D-53175 Bonn.

ANNEXES

- attestations de travail de l'agence de traduction Transdoku GmbH, Troisdorf ;
- diplôme de Magister Artium de l'université de Bonn ;
- certificat pour le programme Erasmus à l'université de Galway ;
- certificat de cours de langue irlandais ;
- certificat de cours de langue écossais ;
- attestations de stage au service archéologique de Rhénanie ;
- certificat de baccalauréat (Abitur) avec degré de latin.

© European Union, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu